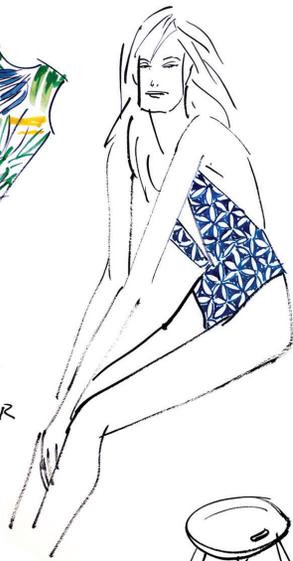
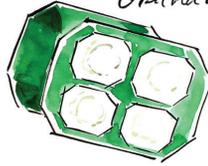




Lenny Niemeyer



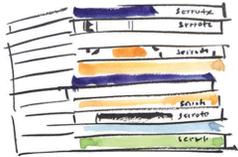
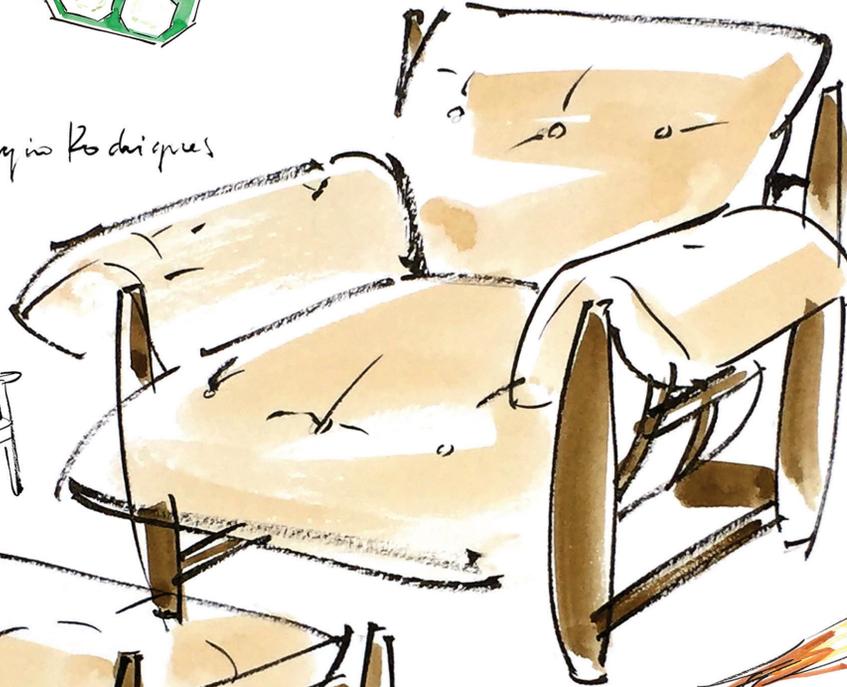
Granado



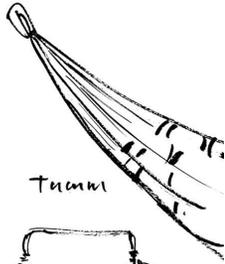
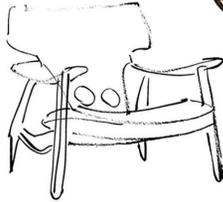
Campana



Sergio Rodrigues



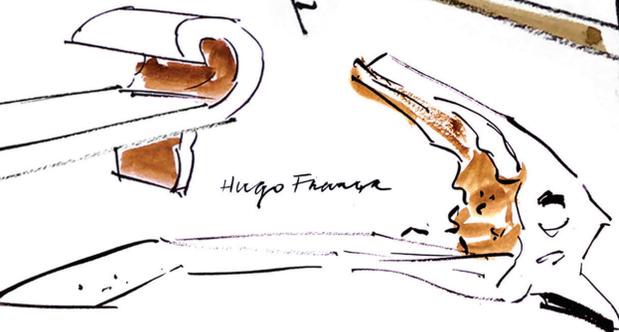
Instituto Moreira Salles



Tummi



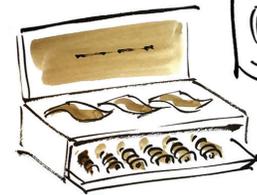
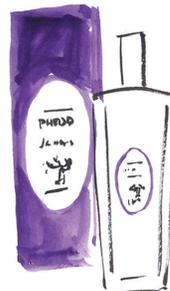
Juliane Herz



Hugo Boss



Phebo



Chocolate Q







# Casa Pau-Brasil

PRIMEIRO CATÁLOGO

Por ocasião do novo descobrimento do Brasil



UM CATÁLOGO É UMA LISTA ORDENADA DE PRODUTOS. Pau-Brasil é uma espécie botânica da família *Leguminosae*. Pau-Brasil é um Manifesto, um livro e um Movimento. Uma ideia, um produto e uma atitude. Pau-Brasil é um *high-end concept store*. A Casa num palácio que recebe, protege e celebra um Brasil de vocação global. *The Brazilian concept store*.

ESTE É O PRIMEIRO CATÁLOGO DA CASA PAU-BRASIL. É um catálogo diferente dos outros catálogos a que costumamos chamar catálogo, como os produtos aqui apresentados são diferentes dos outros produtos a que costumamos chamar produtos brasileiros. Não anunciamos novidades. Não apresentamos preços. Não temos fotografias. Seleccionamos o que de melhor se faz no Brasil e convidamos uma especialista a estudar uma peça. Partilhamos o valor que apreciamos. Ilustramos.

O CATÁLOGO DA CASA PAU-BRASIL NÃO É APENAS UM CATÁLOGO. É o contexto para guardar a memória de um móvel moderno que celebra 60 anos. Da Poltrona Mole. É um pretexto para contar histórias. 45+1. É mais uma realização da nossa curadoria.

ESTE CATÁLOGO NÃO É UM CATÁLOGO.

Rui Gomes Araújo  
FUNDADOR

*A CATALOGUE IS AN ORDERED LIST OF PRODUCTS. Pau-Brasil is a botanical species of the Leguminosae family. Pau-Brasil is a manifesto, a book and a movement. An idea, a product and an attitude. Pau-Brasil is a high-end concept store. The House in a palace that receives, protects and celebrates Brazil's global vocation. The Brazilian concept store.*

*THIS IS THE FIRST CASA PAU-BRASIL CATALOGUE. A catalogue different from any other, as the products displayed here are different from any other Brazilian products. We do not advertise what is "new in". We do not display prices. We have no photos. We select the best of what is made in Brazil and invite a specialist to study the pieces. We share the value that we are so fond of. We illustrate.*

*THE CASA PAU-BRASIL CATALOGUE IS NOT JUST A CATALOGUE. It is the setting for remembering a modern piece of furniture celebrating its 60th anniversary. The Mole Armchair. It is an excuse to tell stories. 45+1. It is another example of our curatorship.*

*THIS CATALOGUE IS NOT A CATALOGUE.*

Rui Gomes Araújo  
FOUNDER

ALMOFADAS AZULEJOS PORTUGUESES  
*PORTUGUESE TILE CUSHIONS*  
 32-33

ARMÁRIO DE VIAGEM MARACATU  
*MARACATU TRAVEL CABINET*  
 46-47

BANCO MOCHO  
*MOCHO STOOL*  
 64-65

BARRA DE CHOCOLATE Q65  
*Q65 CHOCOLATE BAR*  
 34-35

BOLSA ELO MÔNICA C. KRAHÔ  
*ELO BAG MÔNICA C. KRAHÔ*  
 66-67

CADEIRA FAVELA  
*FAVELA CHAIR*  
 46-47

CADEIRA STITCHES  
*STITCHES CHAIR*  
 46-47

CAIXA DE CHOCOLATE Q0  
*Q0 CHOCOLATE BOX*  
 34-35

CALÇÕES DE BANHO COPACABANA  
*COPACABANA TAILORED SWIM SHORTS*  
 38-39

CALÇÕES DE BANHO JARDIM BOTÂNICO AÇAÍ  
*AÇAÍ BOTANIC GARDEN SPORTS SWIM SHORTS*  
 38-39

CARTÕES-POSTAIS COLEÇÃO RIO  
*RIO COLLECTION POSTCARDS*  
 56-57

CD BRASILEIRINHO  
*BRASILEIRINHO CD*  
 28-29

CD CARMINHO CANTA TOM JOBIM  
*CARMINHO SINGS TOM JOBIM CD*  
 28-29

CHAISE LONGUE TAKAPE  
*TAKAPE CHAISE LONGUE*  
 42-43

COLAR ABACAXIZINHO CURTO CHEIO  
*SHORT FULL PINEAPPLE NECKLACE*  
 54-55

COLAR BOCA DE SAPO  
*BOCA DE SAPO NECKLACE*  
 54-55

COLAR CANOINHA COM FLOR DE BABAÇU  
*CANOE NECKLACE WITH BABASSU FLOWER*  
 54-55

COPO EQUILIBRISTA  
*EQUILIBRIST CUP*  
 62-63

ESFOLIANTE CORPORAL CASTANHA DO BRASIL  
*BRAZIL NUT BODY SCRUB*  
 40-41

FATO DE BANHO FIDJI  
*FIJI MAILLOT*  
 52-53

KIT SABONETE IMPERIAL  
*IMPERIAL SOAP KIT*  
 40-41

LIVRO ALBERT ECKHOUT: VISÕES DO PARAÍSO  
 SELVAGEM  
*ALBERT ECKHOUT BOOK: VISIONS OF THE WILD  
 PARADISE*  
 30-31

LIVRO DEBRET E O BRASIL: OBRA COMPLETA  
*DEBRET AND BRAZIL BOOK: COMPLETE WORKS*  
 30-31

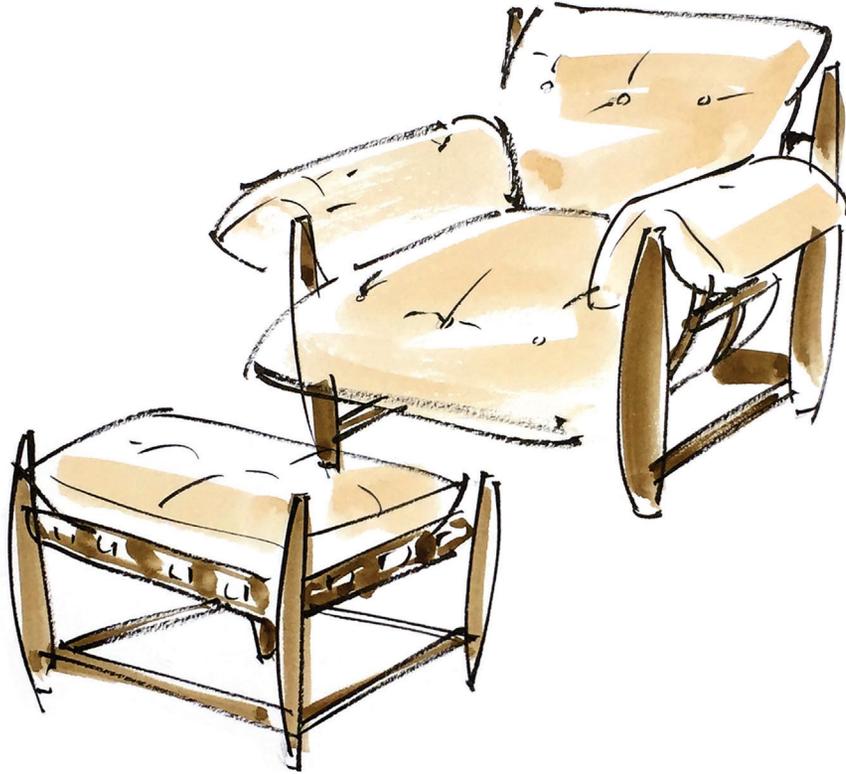
LIVRO FRANS POST: OBRA COMPLETA  
*FRANS POST BOOK: COMPLETE WORKS*  
 30-31

LIVRO RIO, DE MARC FERREZ <i>RIO BOOK, BY MARC FERREZ</i> 44-45	REDE KUIKURO DE BURITI <i>BURITI KUIKURO NET</i> 66-67
MARQUESA GUANABARA <i>GUANABARA MARQUISE</i> 42-43	REVISTA SERROTE <i>SERROTE MAGAZINE</i> 44-45
MESA DE CENTRO TWIST <i>TWIST COFFEE TABLE</i> 48-49	SABONETE BARRA AMAZONIAN <i>AMAZONIAN SOAP BAR</i> 60-61
MESA PÁSSAROS BRASILEIROS <i>BRAZILIAN BIRDS TABLE</i> 32-33	SALEIRO JOÃO-DE-BARRO <i>JOÃO-DE-BARRO COLLECTION</i> 62-63
MIX FRUTAS BRASILEIRAS <i>BRAZILIAN FRUIT MIX</i> 40-41	SANDÁLIA COM PENAS <i>FEATHER SANDAL</i> 50-51
PERFUME JACARANDÁ <i>JACARANDÁ PERFUME</i> 60-61	TOALHA DE PRAIA IPANEMA <i>IPANEMA LINEN BEACH TOWEL</i> 38-39
POLTRONA CELINE <i>CELINE LOUNGE CHAIR</i> 48-49	UNIFORME DE DESFILE JOGOS OLÍMPICOS RIO 2016 <i>RIO 2016 OLYMPIC GAMES PARADE UNIFORM</i> 52-53
POLTRONA DIZ <i>DIZ ARMCHAIR</i> 64-65	VELA FLOR DE CACAU <i>COCOA FLOWER CANDLE</i> 34-35
POLTRONA MOLE 1957 <i>MOLE ARMCHAIR 1957</i> 8-23, 64-65	VESTIDO ALÇA ESTAMPADO BRASILIDADE <i>EMBOSSSED STRAP BRASILIDADE DRESS</i> 36-37
POLTRONA PAULISTANO <i>PAULISTANO ARMCHAIR</i> 58-59	VESTIDO LONGO ESTAMPADO INDÍGENA <i>LONG INDIGENOUS PRINT DRESS</i> 36-37
PRATO MARCADOR TUCANUÇU <i>TOUCAN CHARGER PLATE</i> 32-33	
RAQUETES DE FRESCOBOL LEBLON <i>LEBLON BEACH BATS</i> 38-39	

Poltrona Mole:  
um ensaio  
de Adélia Borges  
*Mole Armchair:  
an essay  
by Adélia Borges*







Para sempre moderna:  
os 60 anos  
da Poltrona Mole  
*Forever modern:  
the 60th anniversary  
of the Mole Armchair*

*The Brazilian Adélia Borges is an independent curator and professor of design history. Based in São Paulo, she belongs to the Board of the Sergio Rodrigues Institute and the London Design Biennale, among other institutions.*

A brasileira Adélia Borges é curadora independente e professora de história do design. Radicada em São Paulo, pertence ao Conselho do Instituto Sergio Rodrigues e da London Design Biennale, entre outras instituições.

ADÉLIA BORGES

No campo do design, como aliás em qualquer linguagem da cultura, poucas criações conseguem transcender o tempo e o espaço em que foram concebidas para se tornarem atemporais e universais. Muito tem se escrito e especulado sobre o que faz com que algumas, e só algumas, consigam se destacar entre as suas semelhantes. Entre as qualidades apontadas para esses poucos exemplares se tornem verdadeiros clássicos, está – num aparente paradoxo – justamente a capacidade de expressar o seu tempo e seu lugar com originalidade, ou seja, com a força de uma visão assumidamente pessoal.

A Poltrona Mole, criada pelo arquiteto e designer brasileiro Sergio Rodrigues (1927–2014), enquadra-se perfeitamente dentro dessas premissas. No livro *The Modern Chair*, de 1975, o crítico Clement Meadmore a considerou “um dos 30 melhores assentos do século 20”. Mirian Stimpson, em *Modern Furniture Classics*, de 1987, sentenciou: “É a peça mais representativa do mobiliário latino-americano.” Já o sociólogo Odilon Ribeiro Coutinho, professor da Universidade de Brasília, a julgou “o primeiro objeto de arte irredutivelmente brasileiro”.

*In the field of design, as in any language of culture, few creations can transcend the time and space in which they were designed, to become timeless and universal. Much has been written and speculated about what causes some, and only a few, to stand out from their peers. Out of the qualities singled out for these few examples to become true classics, it is – in an apparent paradox – precisely the capacity to express their time and place with originality, that is, with the force of an admittedly personal vision.*

*The Mole Armchair created by the Brazilian architect and designer Sergio Rodrigues (1927–2014) fits perfectly within these premises. In *The Modern Chair*, 1975, critic Clement Meadmore called it “one of the 30 best seats of the 20th century.” Mirian Stimpson, in *Modern Furniture Classics*, 1987, ruled: “It is the most representative piece of Latin American furniture.” The sociologist Odilon Ribeiro Coutinho, a professor at the University of Brasília, called it “the first object of irreducibly Brazilian art”.*

*The project was born in 1957 to satisfy a request of the photographer Otto Stupakoff (1935–2009) of “an extended couch, as if it were of a sultan”, to put in*

O projeto nasceu em 1957 para satisfazer um pedido do fotógrafo Otto Stupakoff (1935-2009) de “um sofá esparramado, como se fosse de sultão”, para colocar em seu estúdio. Nessa altura Sergio já estava imerso na invenção do móvel moderno brasileiro, ao lado de nomes como o português Joaquim Tenreiro, a italiana Lina Bo Bardi (ambos radicados no Brasil) e José Zanine Caldas. As bases da arquitetura moderna haviam sido lançadas no país no final dos anos 1940, mas os móveis permaneciam defasados, expressando estilos do passado e não as linhas limpas e despojadas que os novos tempos pediam.

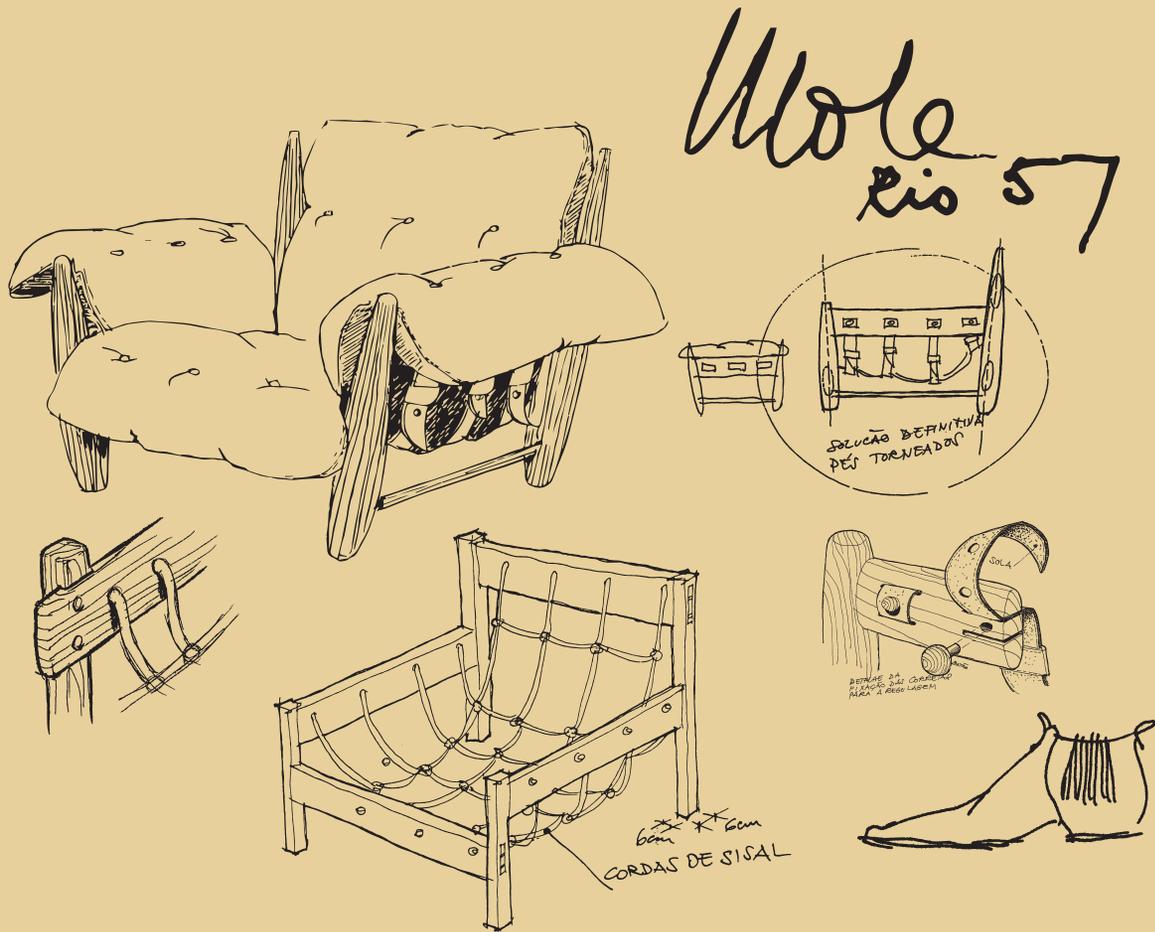
Em 1954 Sergio lançou seu primeiro móvel, o banquinho Mocho, inspirado no “banquinho da leiteira”, em que retomou uma tipologia muito presente na história do país, da tradição indígena à popular. Em 1955 criou a Oca, um misto de loja, galeria e estúdio, no bairro de Ipanema. *Oca* significa casa na família linguística tupi-guarani. A escolha do nome demonstra, portanto, uma aposta deliberada – que continuou ao longo de toda a sua vida – em expressar a identidade cultural brasileira em seus móveis.

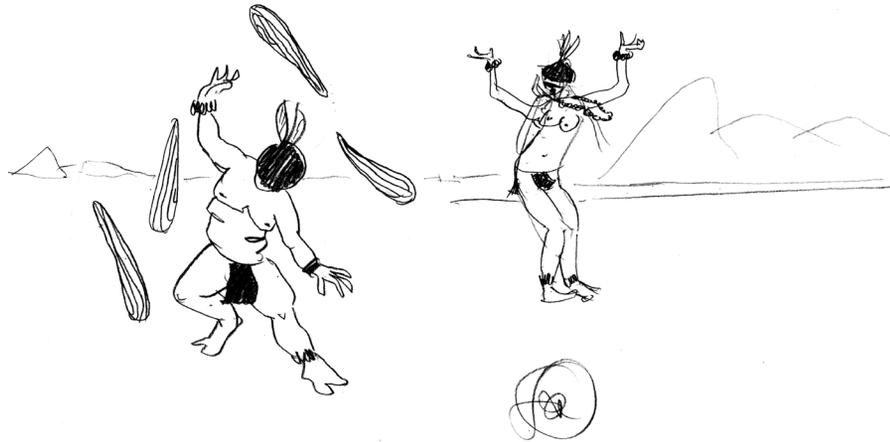
O designer respondeu ao pedido de Otto com uma poltrona em madeira torneada e percintas em couro, sobre as quais dispôs um almofadão composto de quatro partes interligadas. Seu desenho lembra as redes de dormir, o equipamento doméstico brasileiro por excelência, que já existia antes da chegada dos portugueses, foi incorporada pelo colonizador e ainda hoje permanece na casa brasileira, de norte a sul. Das redes, a Mole herdou o aconchego. Suas formas configuram um convite ao relaxamento. Rompem com o sentar bem comportado e antecipam as demandas por informalidade que viria a dominar os interiores das casas dos jovens da classe média intelectualizada nos anos 1960, quando os almofadões se espalhavam pelo chão.

*his studio. At that time Sergio was already immersed in the invention of modern Brazilian furniture, along with names like Portuguese Joaquim Tenreiro, Italian Lina Bo Bardi (both settled in Brazil) and José Zanine Caldas. The foundations of modern architecture had been thrown into the country in the late 1940s, but the furniture remained outdated, expressing styles of the past and not the clean and stripped lines that the new times demanded.*

*In 1954, Sergio launched his first piece of furniture, the Mocho stool, inspired by the “dairy stool”, in which he took up a typology very present in the country’s history, from the indigenous tradition to popular tradition. In 1955 he created the Oca, a combination of a store, gallery and studio, in the neighbourhood of Ipanema. Oca means ‘home’ in the Tupi-Guarani linguistic family. The choice of the name shows, therefore, a deliberate focus - which continued throughout his life - on expressing the Brazilian cultural identity in his furniture.*

*The designer responded to Otto’s request with an armchair made of turned wood and leather perches, on which he arranged a cushion composed of four interconnected parts. Its design resembles the hammock, the piece of Brazilian household equipment par excellence, which already existed before the arrival of the Portuguese, was incorporated by the coloniser and still today remains in the Brazilian household, from the north to the south. The Armchair inherited its cosiness from the hammock. Its shape is an invitation to relax. They break the well-behaved sit and anticipate the demands for informality that would come to dominate the interiors of the homes of intellectualised middle-class youths in the 1960s, when the cushions were scattered on the floor.*





A partir desse momento Sergio passou a representar, nos interiores, a mesma efervescência que gerava a bossa nova, o cinema novo, o concretismo e o abstracionismo nas artes visuais, o fim do academicismo no teatro e o modernismo na arquitetura. Cabe lembrar que a Mole surgiu um ano antes de João Gilberto lançar o disco *Chega de Saudade*, o marco da bossa nova.

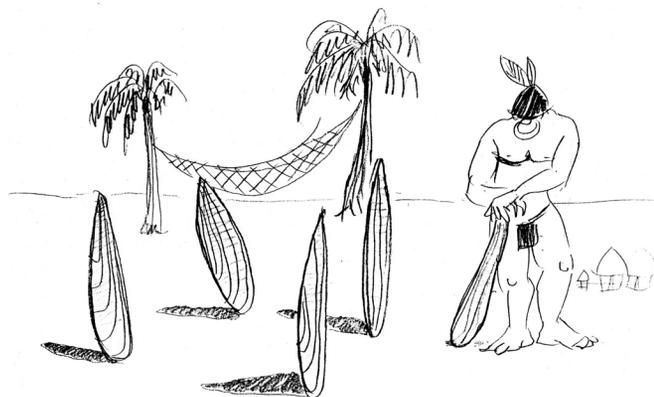
A inscrição no Concurso Internacional do Móvel em Cantù, Itália, ocorreu alguns anos depois, em 1961. Lá a Poltrona Mole suplantou 438 candidatas de 27 países e conquistou o primeiro lugar. O júri incluía grandes nomes do design internacional, como o dinamarquês Arne Jacobsen. A justificativa dos jurados para a premiação dizia: "Único modelo com características atuais, apesar da estrutura com tratamento convencional, não influenciado por modismos e absolutamente representativo da região de origem."

Rebatizada de Sheriff, passou a ser produzida pela empresa Isa, de Bergamo, Itália, e de lá exportada para vários países, embalada em bem sucedida

*From that moment Sergio began to represent the same effervescence in the interiors that generated bossa nova, new cinema, concretism and abstractionism in the visual arts, the end of academicism in the theatre and modernism in architecture. It should be remembered that the armchair came a year before Joao Gilberto released the album *Chega de Saudade*, the cornerstone of bossa nova.*

*Registration at the International Mobile Competition in Cantù, Italy, took place some years later, in 1961. There, the Poltrona Mole supplanted 438 candidates from 27 countries and won first place. The jury included big names in international design, such as Arne Jacobsen from Denmark. The jury's justification for the awards said: "Only model with current characteristics, despite the structure with conventional treatment, not influenced by idioms and absolutely representative of the region of origin."*

*Renamed the Sheriff's Chair, it was produced by the company Isa, from Bergamo, Italy, and from there was exported to several countries, packaged*



campanha de marketing. Numa das muitas entrevistas que realizei com o mestre, ele contou: "A empresa enviou exemplares para o papa Pio XII, a rainha Elizabeth, John Kennedy e Nikita Kurchev, que eram os donos do mundo naquele momento. Não sei se é lenda ou não, porque nunca tive um papel escrito dizendo isso. Mas vi a cadeira em fotos em revistas de decoração que mostravam ambientes ingleses feitos pelo marido da princesa Margareth, um decorador e fotógrafo." Uma vez ele chorou ao ver a poltrona numa loja em Copenhague, na Dinamarca. Pouco depois, foi a vez de Londres. Entrou na loja e lhe informaram que o design era "do grande arquiteto mexicano S. Rodriguez, produzido na Itália" - nas revistas da época, o "z" se tornou a grafia mais frequente de seu nome.

Uma das razões de seu sucesso pode ser encontrado no fato de que a Poltrona Mole não apenas é confortável, mas parece confortável - como a mulher de César, não basta ser honesta, tem que parecer honesta. Clement Meadmore apontou: "Surpreendentemente raro no idioma moderno é a maneira com que a aparência da cadeira promete conforto.

*in a successful marketing campaign. In one of the many interviews I had with the master, he said: "The company sent copies to Pope Pius XII, Queen Elizabeth, John Kennedy and Nikita Kurchev, who all owned the world at the time. I don't know if it's legend or not, because I've never had a written paper saying that. But I saw the chair in photos in decorative magazines that showed English environments made by the husband of Princess Margaret, a decorator and photographer." He once cried when he saw the chair in a shop in Copenhagen, Denmark. Shortly after, it was London's turn. He entered the store and informed him that the design was "of the great Mexican architect S. Rodriguez, produced in Italy" - in the magazines of the time, the "z" became the most frequent spelling of his name.*

*One of the reasons for its success can be found in the fact that the Poltrona Mole is not only comfortable, but it looks comfortable - like Caesar's wife, it is not enough to be honest, it has to look honest. Clement Meadmore pointed out, "Surprisingly rare in the modern language is the manner in which the appearance of the chair promises comfort. Although*

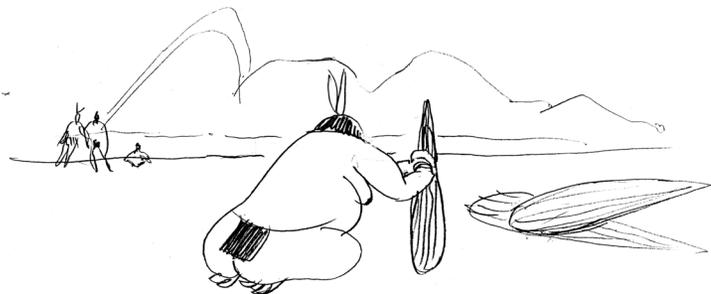


Embora muitas cadeiras modernas sejam de fato bastante confortáveis, poucas delas dão algum valor visual para isso.” No olhar do crítico, “ela parece grande e imponente, mas também casual, como um milionário que usa jeans desbotados”. O jornalista carioca Sérgio Augusto fez eco: “Na Poltrona Mole não se senta, refestela-se. É um regaço de jacarandá, tiras de couro e almofadas, que entrou para a história do mobiliário brasileiro na mesma época, e com a mesma força expressiva, da bossa nova. A poltrona mole foi a resposta que tínhamos para dar à tirania de Bauhaus. Uma Garrincha de quatro pernas, driblando o racionalismo teutônico.”

Sérgio Augusto escreveu essas palavras em 1997, por ocasião dos 40 anos do móvel. Naquele momento, contudo, as criações do designer não estavam disponíveis para venda, assim como as dos outros designers modernos brasileiros. Eles haviam tido seu auge de visibilidade e difusão nos anos 1960, inclusive por conta das demandas para equipar os edifícios públicos da nova capital do país, Brasília. Depois, por uma série de circunstâncias, o interesse pelo móvel moderno entrou em declínio.

*many modern chairs are actually quite comfortable, few of them give any visual value to that.” In the critic’s eyes, “she looks big and imposing, but also casual, like a millionaire wearing faded jeans. The Rio journalist Sérgio Augusto echoed: “In the Poltrona Mole, one does not sit down, one lounges. It is a lap of jacaranda, leather straps and cushions, which entered the history of Brazilian furniture at the same time and with the same expressive force as bossa nova. The Poltrona Mole was the answer we had to give to the tyranny of Bauhaus. A Garrincha with four legs, dribbling the Teutonic rationalism.”*

*Sérgio Augusto wrote these words in 1997, on the occasion of the 40th anniversary of the chair. At the time, however, the designer’s creations were not available for sale, as were those of the other modern Brazilian designers. They had had their peak of exposure and broadcasting in the 1960s, also due to the demands to equip the public buildings of the new capital of the country, Brasília. Then, through a series of circumstances, interest in modern furniture declined.*



A onda virou no início do século XXI, quando galerias internacionais passaram a garimpar móveis *vintage* no Brasil e a revender em Nova York, Londres e Paris, ao lado de exemplares escandinavos e italianos. Nesse momento também empresas nascentes brasileiras passaram a reeditar os móveis modernos, sob licença dos criadores ou de seus herdeiros. Os de Sergio Rodrigues foram os primeiros a serem reeditados: em 2000, a empreendedora brasileira Gisèle Schwartsburd fundou a empresa LinBrasil, dedicada exclusivamente a uma série de obras do mestre.

O mobiliário moderno brasileiro utilizava principalmente a madeira *Dalbergia nigra*, que no Brasil é chamada de jacarandá e em Portugal de pau-santo. Sergio era apaixonado por essa espécie forte e resistente, e não raro mencionava o prazer sensual que se tem ao alisar a superfície polida de jacarandá. Como tantas outras espécies, do pau-brasil ao mogno, foi utilizada à exaustão e indiscriminadamente, terminando por se esgotar. Nas reedições as empresas empregam madeiras alternativas. A LinBrasil optou pela utilização de tauari nas peças destinadas ao mercado sul-americano e de faia nos móveis desti-

*The wave turned in the early 21st century, when international galleries began collecting vintage furniture in Brazil and reselling it in New York, London and Paris, along with Scandinavian and Italian copies. At that time, emerging Brazilian companies began to reissue modern furniture under the license of the creators or their heirs. Those of Sergio Rodrigues were the first to be reedited: in 2000, the Brazilian entrepreneur Gisèle Schwartsburd founded the company LinBrasil, dedicated exclusively to a series of works by the master.*

*Brazilian modern furniture used mainly Dalbergia nigra wood, which is called "jacarandá" in Brazil and "pau-santo" in Portugal. Sergio was passionate about this strong, resilient species, and he often mentioned the sensual pleasure of smoothing the polished surface of jacarandá. Like so many other species, from Brazil wood to mahogany, it was used to exhaustion and indiscriminately, ended up running out. In the reeditions, companies use alternative woods. LinBrasil opted for the use of tauari in the pieces destined for the South American market and beech in the furniture destined for the Northern*



nados ao Hemisfério Norte, por se comportar de forma mais estável frente às variações climáticas locais.

20

Sergio Rodrigues projetou ininterruptamente durante meio século, alcançando a surpreendente marca de cerca de 1.200 diferentes modelos de móveis. Em 2003, quase chegando aos 80 anos de idade, projetou outra obra-prima, a poltrona Diz, que consegue ser incrivelmente confortável sem um único estofado, só madeira- a *poltrona dura*, como ele brincava.

Em 2012 foi fundado o Instituto Sergio Rodrigues, uma associação sem fins lucrativos com o objetivo de “preservar o acervo do mestre e disponibilizar para o público em geral, principalmente para estudantes e pesquisadores do Brasil e do mundo, o conjunto de sua obra, bem como promover e incentivar o conhecimento e o diálogo sobre a arquitetura e o design brasileiros”. Outras séries de móveis foram licenciadas para reedição por outras empresas.

*Hemisphere, because they behave in a more stable way according to the local climatic variations.*

*Sergio Rodrigues designed uninterruptedly for half a century, reaching the surprising mark of about 1,200 different furniture designs. In 2003, almost reaching the age of 80, he designed another masterpiece, the Poltrona Diz, which manages to be incredibly comfortable without any upholstery, only wood - the “Poltrona Dura” (the hard armchair), as he used to joke.*

*In 2012, the Sergio Rodrigues Institute was founded, a non-profit association with the objective of “preserving the master’s collection and making the whole of his work available to the general public, mainly for students and researchers from Brazil and the world, as well as promoting and encouraging knowledge and dialogue about Brazilian architecture and design.” Other furniture series have been licensed for reprint by other companies.*



Hoje seu mobiliário está presente em várias partes do mundo. Ele teria especial apreço ao saber dessa homenagem da Casa Pau-Brasil aos 60 anos de sua mais famosa criação. Sua família paterna vinha de Recife, no Nordeste do Brasil, e radicou-se no Rio de Janeiro – duas cidades em que a influência portuguesa se faz sentir com mais força; e a família materna tinha ascendência lusa. Sergio foi provavelmente o designer moderno que mais bebeu na tradição do móvel ibérico, marcado pela solidez e pelo uso intensivo do dueto madeira e couro. Há um campo de investigação ainda inexplorado na observação das analogias com designers portugueses tais como António Garcia (1925 – 2015).

Que venham mais 60 anos para que essas confluências sejam exploradas e festejadas!

*Today his furniture is present in various parts of the world. He would be especially appreciative to learn of this homage of Pau-Brasil on the 60th anniversary of his most famous creation. His paternal family came from Recife, in the Northeast of Brazil, and settled in Rio de Janeiro – two cities where Portuguese influence is most strongly felt; and his maternal family was of Portuguese descent. Sergio was probably the modern designer who drew more of the tradition from Iberian furniture, marked by the solidity and the intensive use of the wood and leather duet. There is a field of research still unexplored in the observation of analogies with Portuguese designers such as António Garcia (1925 – 2015).*

*May there be another 60 years for these confluences to be explored and celebrated!*

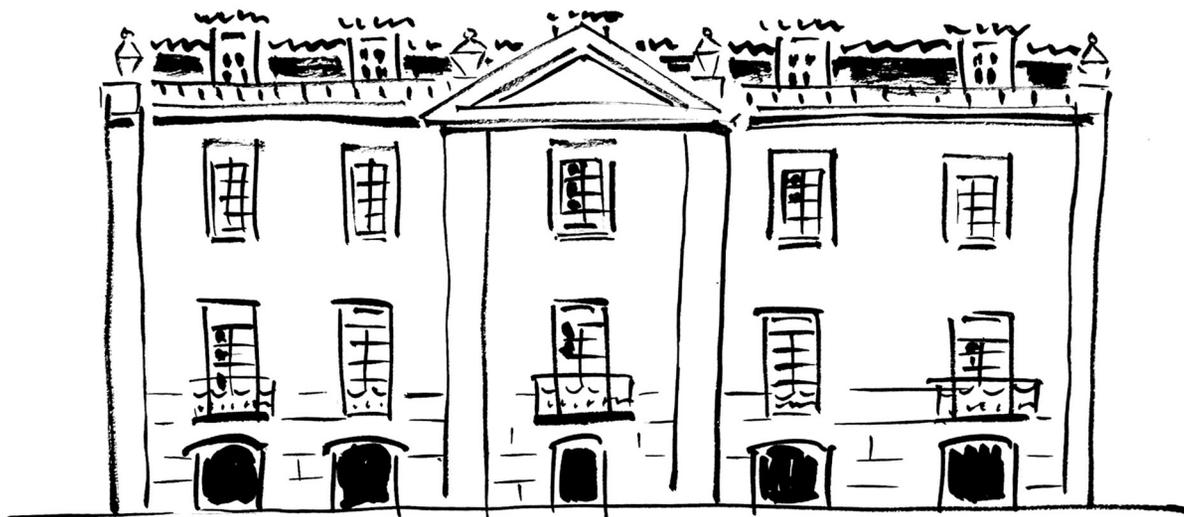




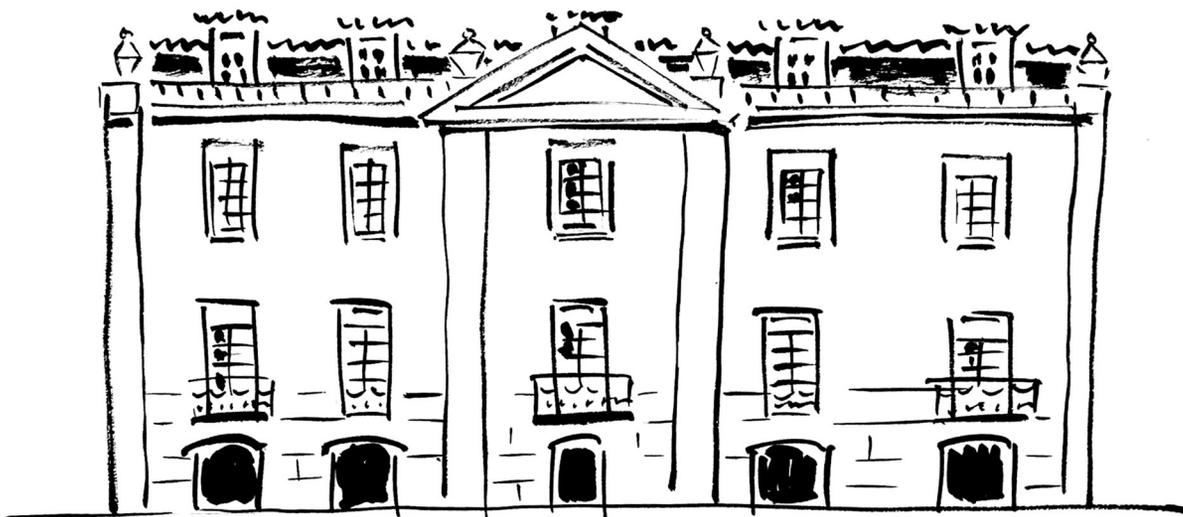
Auto-retrato de Sergio Rodrigues.  
*Self-Portrait of Sergio Rodrigues.*

Casa Pau-Brasil: uma selecção  
do que pode conhecer e comprar  
no Palácio Castilho

*Casa Pau-Brasil: a selection  
of what you can discover and purchase  
at the Castilho palace*







CD BRASILEIRINHO  
*BRASILEIRINHO CD*

Álbum de Maria Bethânia com interpretações de clássicos do cancionero nacional brasileiro e poemas de nomes consagrados da literatura do Brasil.

*Album by Maria Bethânia with interpretations of the Brazilian national songbook classics and poems by names enshrined in Brazilian literature.*

28

CD CARMINHO CANTA TOM JOBIM  
*CARMINHO SINGS TOM JOBIM CD*

Com direcção musical e arranjos de Paulo Jobim, filho de Tom Jobim, a fadista portuguesa Carminho cruza a alma do Fado com a sonoridade da Bossa Nova. Inclui duetos com Maria Bethânia, Marisa Monte e Chico Buarque.

*With musical direction and arrangements by Paulo Jobim, son of Tom Jobim, the Portuguese fadista Carminho crosses the soul of Fado with the sonority of Bossa Nova. Includes duets with Maria Bethânia, Marisa Monte and Chico Buarque.*

# Biscoito Fino

CD BRASILEIRINHO  
CD CARMINHO CANTA TOM JOBIM



LIVRO ALBERT ECKHOUT: VISÕES DO PARAÍSO SELVAGEM  
*ALBERT ECKHOUT BOOK: VISIONS OF THE WILD PARADISE*

Primeiro levantamento publicado no Brasil com a obra completa de Albert Eckhout. Trabalho da especialista americana Rebecca Parker Brienen, contém quase 800 imagens e consolida o conhecimento a respeito deste artista holandês que acompanhou Maurício de Nassau no Brasil.

*First collection published in Brazil with the complete works of Albert Eckhout. Work by the American specialist Rebecca Parker Brienen, containing almost 800 images and consolidating knowledge of this Dutch artist who accompanied Maurício de Nassau in Brazil.*

LIVRO DEBRET E O BRASIL: OBRA COMPLETA  
*DEBRET AND BRAZIL BOOK: COMPLETE WORKS*

Primeiro catálogo *raisonné* da monumental obra realizada no Brasil pelo francês Jean-Baptiste Debret, o mais famoso artista estrangeiro a pintar a paisagem e a vida social brasileiras. Em 720 páginas e com mais de 1300 imagens, ilustra as centenas de óleos, aguarelas, desenhos e gravuras produzidas por Debret nos quinze anos passados no Brasil.

*First catalogue raisonné of the monumental work produced in Brazil by the Frenchman Jean-Baptiste Debret, the most famous foreign artist to paint the Brazilian landscape and social life. With 720 pages and more than 1300 images, it illustrates the hundreds of oil paintings, watercolours, drawings and engravings produced by Debret in the fifteen years that have passed in Brazil.*

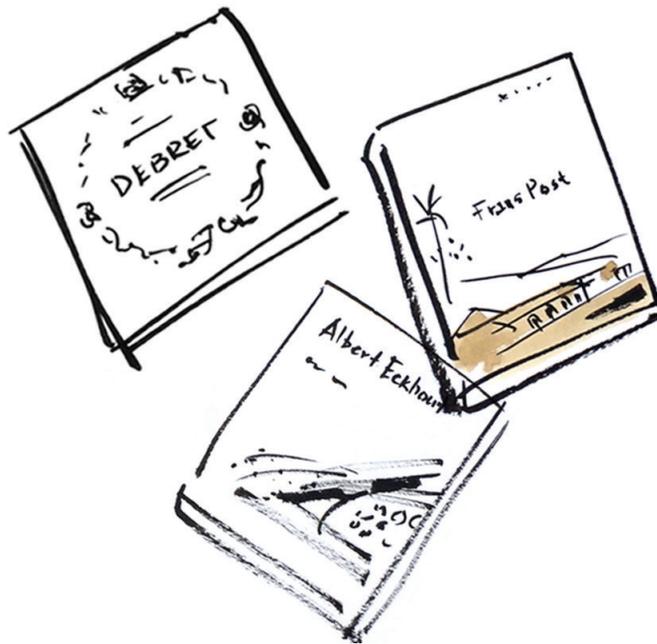
LIVRO FRANS POST: OBRA COMPLETA  
*FRANS POST BOOK: COMPLETE WORKS*

Frans Post é o pintor pioneiro da paisagem brasileira e também o primeiro paisagista das Américas. Fruto de mais de dez anos de pesquisa, Bia e Pedro Corrêa do Lago reuniram neste catálogo *raisonné* o primeiro levantamento da obra completa do artista que inaugura a pintura no Brasil. Mais de 400 ilustrações a cores que reproduzem 155 óleos, 57 desenhos e 35 gravuras espalhadas em museus e coleções particulares em todo o mundo.

*Frans Post is the pioneer painter of the Brazilian landscape and also the first landscaper of the Americas. The result of more than ten years of research, Bia and Pedro Corrêa do Lago gathered in this catalogue raisonné the first collection of the complete works of the artist who inaugurated painting in Brazil. More than 400 colour illustrations reproducing 155 oil paintings, 57 drawings and 35 engravings scattered in museums and private collections around the world.*

# Capivara

LIVRO ALBERT ECKHOUT: VISÕES DO PARAÍSO SELVAGEM  
LIVRO DEBRET E O BRASIL: OBRA COMPLETA  
LIVRO FRANS POST: OBRA COMPLETA



ALMOFADAS AZULEJOS PORTUGUESES  
*PORTUGUESE TILE CUSHIONS*

O arquitecto carioca Chicô Gouvêa cruza a estética das duas margens do Atlântico. O seu olhar sobre o Brasil é também um olhar português. Os azulejos portugueses, os seus motivos e as suas cores tradicionais, num padrão que evoca Portugal e o Brasil.

*The architect Chicô Gouvêa from Rio de Janeiro crosses the aesthetics of the two shores of the Atlantic. His perspective on Brazil is also a Portuguese perspective. The Portuguese tiles, their motifs and their traditional colours, in a pattern that evokes Portugal and Brazil.*

32

MESA PÁSSAROS BRASILEIROS  
*BRAZILIAN BIRDS TABLE*

Os pássaros da Mata Atlântica dão o motivo e a forma a esta mesa com estrutura em ferro e pintura impressa na madeira.

*The birds of the Atlantic Forest give the motif and shape to this table with an iron structure and printed wood.*

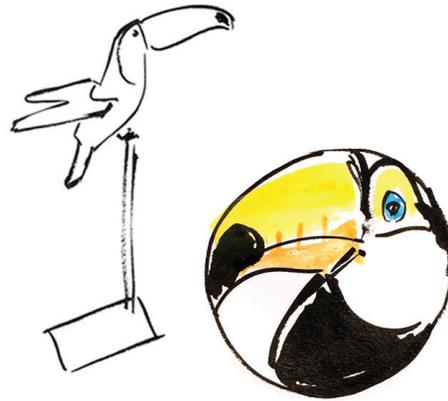
PRATO MARCADOR TUCANUÇU  
*TOUCAN CHARGER PLATE*

Da colecção Olhar o Brasil, uma edição exclusiva de Chicô para a Vista Alegre. A fauna e a flora brasileiras elevadas à condição de arte em porcelana. A exuberância da cor num prato marcador.

*From the collection Olhar o Brasil - "Look at Brazil", an exclusive edition by Chicô for Vista Alegre. The Brazilian fauna and flora transformed into porcelain art. The exuberance of colour on a charger plate.*

# Chicô

ALMOFADAS AZULEJOS PORTUGUESES  
MESA PÁSSAROS BRASILEIROS  
PRATO MARCADOR TUCANUÇU



## BARRA DE CHOCOLATE Q65

### Q65 CHOCOLATE BAR

A coleção Q é um convite à descoberta do sabor original do chocolate. Produzido com cacau da Fazenda Leolinda, no Sul da Bahia, o chocolate Q tem apenas três ingredientes: liquor de cacau, manteiga de cacau e açúcar. A barra de chocolate Q65 foi premiada, em 2013, pela Academy of Chocolate e a sua embalagem, inspirada no cenário da fauna e flora da Mata Atlântica, recebeu um leão de bronze no Cannes Lions International Festival of Creativity.

*The Q collection is an invitation to discover the original flavour of chocolate. Produced with cocoa from Fazenda Leolinda, in southern Bahia, Q chocolate has only three ingredients: cocoa liquor, cocoa butter and sugar. The Q65 Chocolate Bar received an award in 2013 by The Academy of Chocolate and its packaging, inspired by the flora and fauna of the Atlantic Forest, received a bronze lion at the Cannes Lions International Festival of Creativity.*

## CAIXA DE CHOCOLATE Q0

### Q0 CHOCOLATE BOX

Q0 traduz a busca da família Aquim pela pureza do chocolate. Um chocolate produzido a partir de uma única fazenda, de uma única safra e de um único lote. Caixa de madeira de edição limitada e numerada, contém barras de chocolate desenhadas por Oscar Niemeyer. Um dos primeiros exemplares foi entregue a HM Queen Elizabeth II.

*Q0 reflects the Aquim family's search for the purest chocolate. Chocolate produced from a single farm, a single crop and a single lot. The box, made from limited edition and numbered wood, contains chocolate bars designed by Oscar Niemeyer. One of the first copies was delivered to HM Queen Elizabeth II.*

## VELA FLOR DE CACAU

### COCOA FLOWER CANDLE

Dos exuberantes aromas da Mata Atlântica, a flor de cacau destaca-se pelo seu perfume. Esta vela transporta-nos para esse universo mágico.

*Of all the exuberant aromas of the Atlantic Forest, the cocoa flower stands out for its perfume. This candle transports us to this magical universe.*

# Chocolate Q

BARRA DE CHOCOLATE Q65

CAIXA DE CHOCOLATE Q0

VELA FLOR DE CACAU



VESTIDO ALÇA ESTAMPADO BRASILIDADE  
*EMBOSSSED STRAP BRASILIDADE DRESS*

A Amazónia, a Mata Atlântica, a flora dos trópicos.  
As cores do Brasil numa estampa contemporânea.

*The Amazon, the Atlantic Forest, the flora of the  
tropics. The colours of Brazil in a contemporary print.*

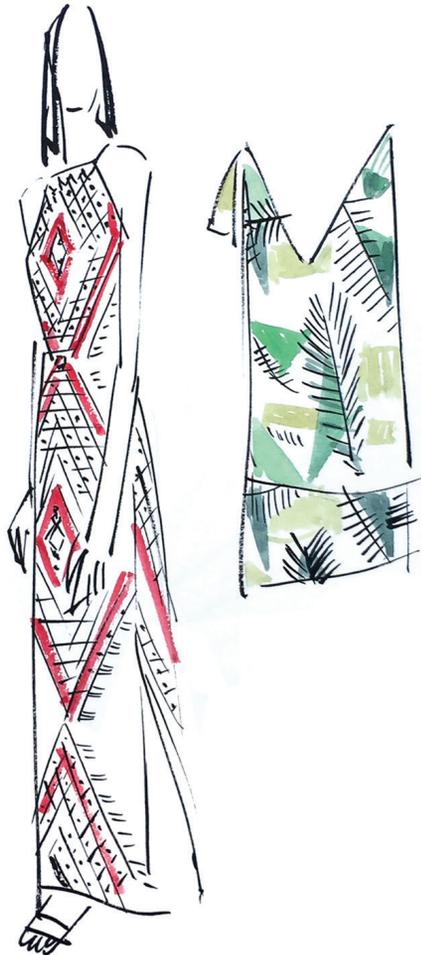
VESTIDO LONGO ESTAMPADO INDÍGENA  
*LONG INDIGENOUS PRINT DRESS*

A arte indígena brasileira é a fonte de inspiração  
para a estampa do tecido. A contemporaneidade e o  
primitivismo numa simbiose brasileira.

*Brazilian indigenous art is the source of inspiration  
for the pattern of the fabric. The contemporaneity  
and primitivism in a Brazilian symbiosis.*

# Dress To

VESTIDO ALÇA ESTAMPADO BRASILIDADE  
VESTIDO LONGO ESTAMPADO INDÍGENA



CALÇÕES DE BANHO COPACABANA  
*COPACABANA TAILORED SWIM SHORTS*

Colecção inspirada no padrão da calçada portuguesa que circunda a praia de Copacabana. O calçado, como é conhecido, é um projecto do arquitecto-paisagista Burle-Marx que, em 1970, inverteu a posição do desenho original deixando as ondas de pedra paralelas às ondas do mar.

*Collection inspired by the Portuguese sidewalk pattern that surrounds the beach of Copacabana. The calçado, as it is known, is a project by the architect-landscaper Burle-Marx who in 1970 reversed the position of the original design leaving the stone waves parallel to the waves of the sea.*

CALÇÕES DE BANHO JARDIM BOTÂNICO AÇAÍ  
*AÇAÍ BOTANIC GARDEN SPORTS SWIM SHORTS*

Homenagem ao Jardim Botânico do Rio de Janeiro, esta colecção tem como padrões a flora brasileira. Estampa inspirada no açaí, palmeira e fruto tropical da várzea da região amazónica.

*Tribute to the Botanical Garden of Rio de Janeiro, this collection has Brazilian flora patterns. Print inspired by the acai, palm tree and tropical fruit of the floodplain of the Amazon region.*

RAQUETES DE FRESCOBOL LEBLON  
*LEBLON BEACH BATS*

Frescobol é um desporto de praia que nasceu no Rio de Janeiro, em Copacabana, nos anos 50 do século XX. As raquetes Frescobol Carioca são fabricadas artesanalmente no Brasil por experientes marceneiros. Na colecção Leblon a madeira, em várias camadas, é revestida a resina tornando as peças resistentes à areia e à água do mar.

*Frescobol is a beach sport that was born in Rio de Janeiro, in Copacabana, in the 1950's. The Frescobol Carioca bats are handcrafted in Brazil by experienced carpenters. In the Leblon collection, the wood, in several layers, is coated with resin, making the pieces resistant to sand and sea water.*

TOALHA DE PRAIA IPANEMA  
*PANEMA LINEN BEACH TOWEL*

Toalha de praia inspirada na calçada de Ipanema. Padrão do projecto paisagístico realizado pelo arquitecto Renato Primavera Marinho em comemoração do quarto centenário da cidade do Rio de Janeiro.

*Beach towel inspired by the Ipanema sidewalk. Benchmark of the landscape project created by the architect Renato Primavera Marinho in commemoration of the fourth centenary of the city of Rio de Janeiro.*

# Frescobol Carioca

CALÇÕES DE BANHO COPACABANA  
CALÇÕES DE BANHO JARDIM BOTÂNICO AÇAÍ  
RAQUETES DE FRESCOBOL LEBLON  
TOALHA DE PRAIA IPANEMA



ESFOLIANTE CORPORAL CASTANHA DO BRASIL  
*BRAZIL NUT BODY SCRUB*

A Castanha do Brasil e o Cupuaçu são frutos de árvores autóctones da Floresta Amazónica. O extracto natural da Castanha do Brasil enriquecido com manteiga de Cupuaçu possui propriedades antioxidante e hidratante. Esfoliante corporal sem corantes e sem parabenos.

*Brazil nuts and cupuassus are native fruits of the Amazon rainforest. The Brazilian chestnut extract enriched with cupuassu butter has antioxidant and moisturizing properties. Body scrub free from dyes and parabens.*

KIT SABONETE IMPERIAL  
*IMPERIAL SOAP KIT*

Caixa edição especial de sabonetes em comemoração do bicentenário da chegada da Família Real ao Brasil. Sabonetes com o molde original dos primeiros sabonetes produzidos pela Granado. Fórmula com base 100% vegetal enriquecida com manteiga de murumuru. Perfumado com fragrância de amêndoa.

*Special edition box of soaps in celebration of the bicentennial of the arrival of the Royal Family in Brazil. Soaps with the original mould of the first soaps produced by Granado. Formula with a 100% vegetable base, enriched with murumuru butter. Scented with almond fragrance.*

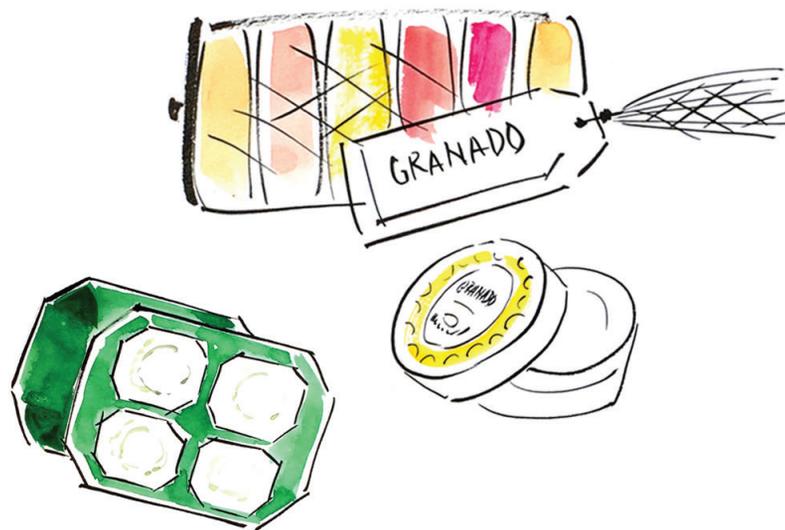
MIX FRUTAS BRASILEIRAS  
*BRAZILIAN FRUIT MIX*

Seis sabonetes de glicerina em barra. Base 100% vegetal, sem ingredientes de origem animal. Fragrâncias tropicais: Guaraná, Açaí, Acerola, Cupuaçu, Pitanga e Castanha.

*Six glycerin bar soaps. 100% vegetable base, without any animal products. Tropical fragrances: Guarana, Acai, Acerola, Cupuassu, Pitanga and Chestnut.*

# Granado

ESFOLIANTE CORPORAL CASTANHA DO BRASIL  
KIT SABONETE IMPERIAL  
MIX FRUTAS BRASILEIRAS



CHAISE LONGUE TAKAPE  
TAKAPE CHAISE LONGUE

Com resíduos de árvores já mortas, Hugo França cria peças de design orgânico. Destacando-se pela dimensão, esta escultura está, simbolicamente, na entrada da Casa Pau-Brasil.

*With residues of dead trees, Hugo França creates pieces of organic design. Standing out for its size, this sculpture is, symbolically, at the entrance of Casa Pau-Brasil.*

42

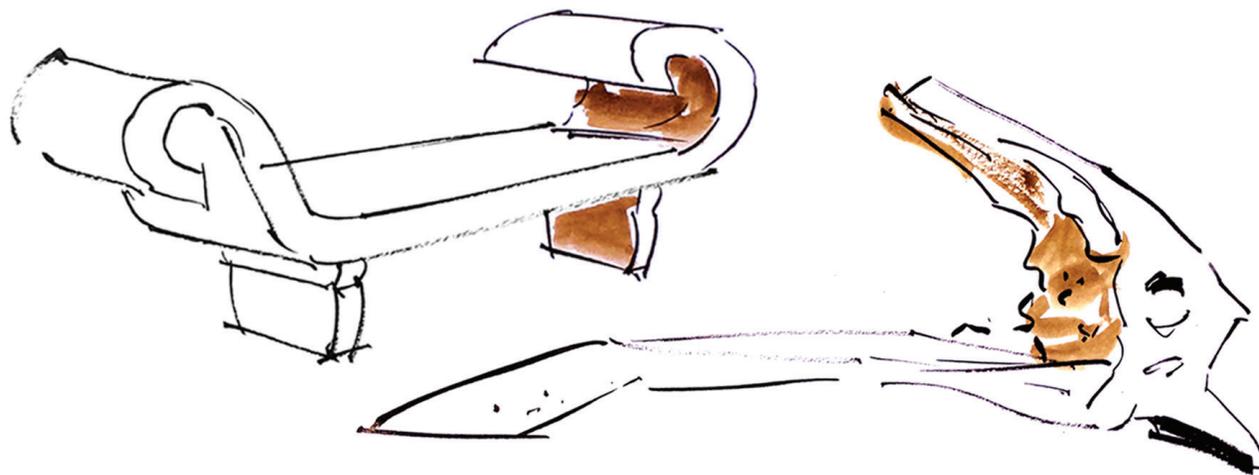
MARQUESA GUANABARA  
GUANABARA MARQUISE

Uma homenagem à peça icônica que Oscar Niemeyer criou em 1974. Em madeira de pequi-vinagreiro, esta marquesa é uma obra de arte contemporânea. Produzida especialmente para a primeira Feira de Design do Rio.

*A homage to the iconic piece created by Oscar Niemeyer in 1974. In pequi-vinagreiro wood, this marquise is a work of contemporary art. Produced especially for the first Rio Design Fair.*

# Hugo França

CHAISE LONGUE TAKAPE  
MARQUESA GUANABARA



LIVRO RIO, DE MARC FERREZ  
*RIO BOOK, BY MARC FERREZ*

Marc Ferrez foi fotógrafo da Marinha Imperial e da Comissão Geológica do Império do Brasil. Principal fotógrafo brasileiro do século XIX, o seu legado de milhares de negativos e centenas de fotografias originais integra o acervo do Instituto Moreira Salles. Em co-edição com a editora alemã Steidl, este livro apresenta uma narrativa visual da evolução urbana do Rio de Janeiro entre a segunda metade do século XIX e o início do XX.

*Marc Ferrez was a photographer for the Imperial Navy and the Geological Commission of the Brazilian Empire. A leading Brazilian photographer of the nineteenth century, his legacy of thousands of negatives and hundreds of original photographs is part of the collection by the Moreira Salles Institute. Co-edited with the German publisher Steidl, this book presents a visual narrative of Rio de Janeiro's urban evolution between the second half of the nineteenth century and the beginning of the twentieth century.*

44

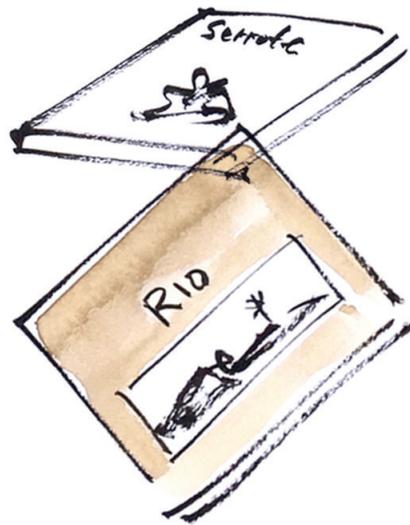
REVISTA SERROTE  
*SERROTE MAGAZINE*

Revista cultural de referência em língua portuguesa, dedicada a ensaios, artes visuais, ideias e literatura. Publicação quadrimestral do Instituto Moreira Salles, sai nos meses de Março, Julho e Novembro.

*Cultural reference magazine in Portuguese, dedicated to essays, visual arts, ideas and literature. Four-month publication by the Moreira Salles Institute, comes out in the months of March, July and November.*

# Instituto Moreira Salles

LIVRO RIO, DE MARC FERREZ  
REVISTA SERROTE



ARMÁRIO DE VIAGEM MARACATU  
*MARACATU TRAVEL CABINET*

Inspirados na dança ritual de sincretismo religioso com origem no estado brasileiro de Pernambuco, os Irmãos Campana criaram Maracatu para a coleção *Objets Nomades* da Louis Vuitton. Edição limitada feita de couros da *Haute Maroqueire* dos *workshops* da casa francesa.

*Inspired by the ritual dance of religious syncretism originating in the Brazilian state of Pernambuco, the Campana Brothers created Maracatu for the Objets Nomades collection by Louis Vuitton. Limited edition and made from leathers of the Haute Maroqueire of the workshops of the French house.*

CADEIRA FAVELA  
*FAVELA CHAIR*

Cadeira sem estrutura interna, construída com tiras de madeira como as favelas no Brasil. A sua beleza reside na naturalidade dos materiais e na aparente simplicidade da construção. Produzida pela Edra e recentemente miniaturizada pela Vitra, é uma referência internacional no design contemporâneo.

*A chair without an internal structure, built with strips of wood like the favelas in Brazil. Its beauty lies in the natural materials and the apparent simplicity of the construction. Produced by Edra and recently miniaturized by Vitra, it is an international reference in contemporary design.*

CADEIRA STITCHES  
*STITCHES CHAIR*

A fronteira entre o design e a arte é tênue. Nas peças dos irmãos Campana estamos mais no domínio da arte do que do design. A cadeira Stitches é disso exemplo. Feita em vime sintético tramado, numa estrutura de madeira, é coberta artesanalmente por couro cru. Edição limitada de 35 peças.

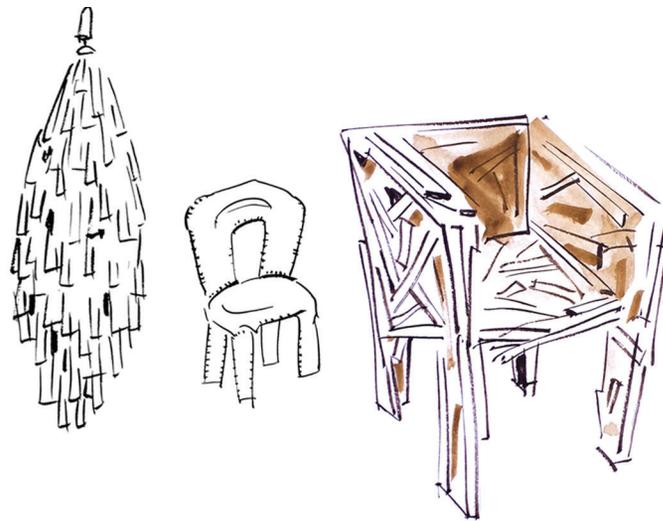
*The boundary between design and art is tenuous. In the pieces by the Campana brothers we are more in the field of art than of design. The Stitches chair is an example of this. Made of woven synthetic wicker, in a wooden structure, it is covered by hand with rawhide. Limited edition of 35 pieces.*

# Irmãos Campana

ARMÁRIO DE VIAGEM MARACATU

CADEIRA FAVELA

CADEIRA STITCHES



MESA DE CENTRO TWIST  
*TWIST COFFEE TABLE*

Lançada no Salone del Mobile de Milão em 2015, é fabricada em madeira maciça. Destaca-se pelo vão central. Escultural e contemporânea, foi premiada no Brasil e no Reino Unido.

*Launched at the Salone del Mobile in Milan in 2015, it is made of solid wood. It stands out for its central span. Sculptural and contemporary, it received awards in Brazil and the United Kingdom.*

48

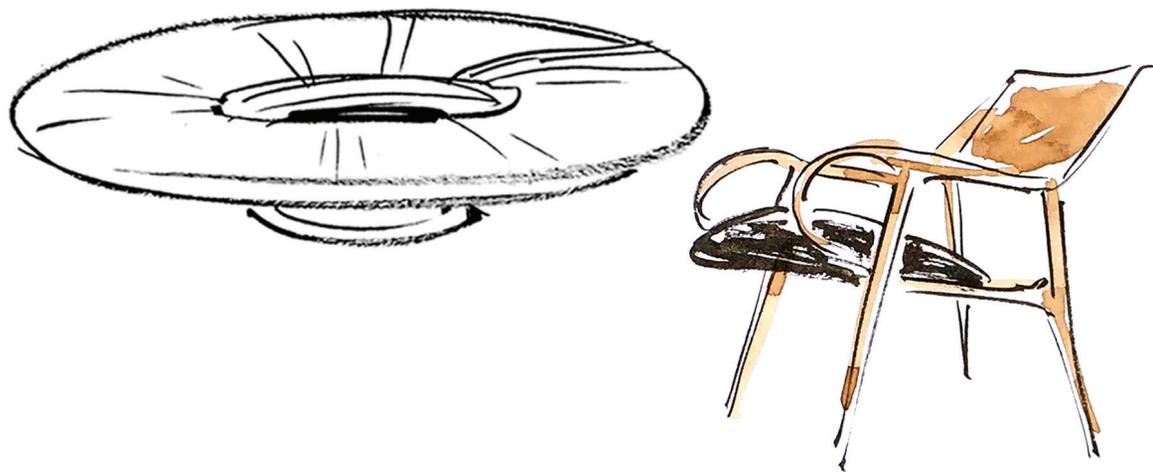
POLTRONA CELINE  
*CELINE LOUNGE CHAIR*

As formas orgânicas da Poltrona Celine concretizam a ideia “de braços abertos”. As formas do encosto e o apoio aos braços adaptam-se naturalmente ao corpo humano. Criada em 2017, a característica chave é a elegância nascida de proporções perfeitas. Estrutura em madeira maciça e assento estofado revestido de couro ou tecido.

*The organic shapes of the Celine Lounge Chair embody the idea of “open arms”. The shape of the backrest and arm support adapt naturally to the human body. Created in 2017, the key feature is the elegance born from its perfect proportions. A solid wood frame and an upholstered seat lined with leather or fabric.*

# Jader Almeida

MESA DE CENTRO TWIST  
POLTRONA CELINE



SANDÁLIA COM PENAS  
*FEATHER SANDAL*

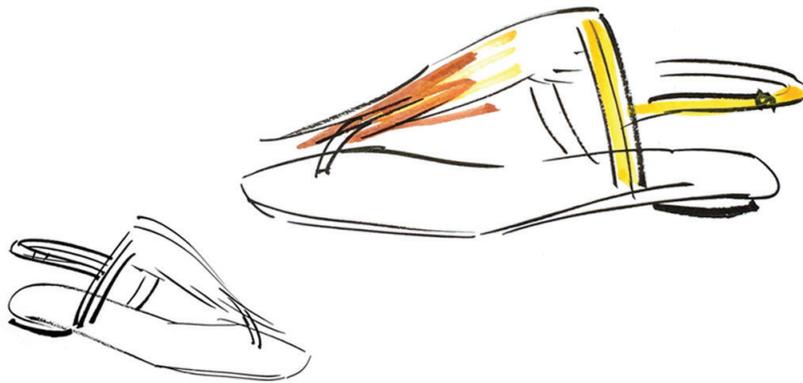
50

A plumagem indígena brasileira inspirou a criação das sandálias de Juliana Herc. Com penas naturais e em diversas cores.

*Native Brazilian feathering inspired the creation of Juliana Herc's sandals. With natural feathers and in several colours.*

# Juliana Herc

SANDÁLIA COM PENAS



FATO DE BANHO FIDJI  
*FIJI MAILLOT*

A coleção Verão 2018 de Lenny Niemeyer tem como referência os trabalhos das artistas plásticas Hilma Af Klint & Emma Kunz, pioneiras do abstraccionismo geométrico. Fato de banho com estampa inspirada na geometria da arte abstracta.

*Lenny Niemeyer's 2018 Summer collection is based on the works of the artists Hilma Af Klint & Emma Kunz, pioneers of geometric abstractionism. Maillot with a pattern inspired by the geometry of abstract art.*

52

UNIFORME DE DESFILE JOGOS OLÍMPICOS RIO 2016  
*RIO 2016 OLYMPIC GAMES PARADE UNIFORM*

Lenny Niemeyer foi a estilista convidada pelo International Olympic Committee para desenhar os uniformes de desfile da delegação brasileira na abertura e no encerramento dos Jogos Olímpicos do Rio em 2016. Inspirada na natureza e na diversidade brasileiras, as peças têm os tons da bandeira do Brasil e estampas que remetem para a fauna e flora tropicais.

*Lenny Niemeyer was the stylist invited by the International Olympic Committee to design the parade uniforms of the Brazilian delegation at the opening and closing of the Rio 2016 Olympic Games. Inspired by Brazilian nature and diversity, the pieces have the shades of the Brazilian flag and prints that refer to tropical fauna and flora.*

# Lenny Niemeyer

FATO DE BANHO FIDJI  
UNIFORME DE DESFILE JOGOS OLÍMPICOS RIO 2016



COLAR ABACAXIZINHO CURTO CHEIO  
*SHORT FULL PINEAPPLE NECKLACE*

São as flores e as sementes das plantas nativas do Brasil que dão alma e cor às biojóias de Maria Oiticica. O design define a contemporaneidade.

*They are the flowers and seeds of the native plants of Brazil that give soul and colour to the bio-jewellery of Maria Oiticica. The design defines contemporaneity.*

COLAR BOCA DE SAPO  
*BOCA DE SAPO NECKLACE*

O jacarandá-boca-de-sapo é uma árvore nativa do Sul do Brasil. Os seus frutos são cápsulas lenhosas que Maria Oiticica transforma em biojóia.

*The jacarandá-boca-de-sapo is a tree native to southern Brazil. Its fruits are woody capsules that Maria Oiticica transforms into bio-jewellery.*

COLAR CANOINHA COM FLOR DE BABAÇU  
*CANOE NECKLACE WITH BABASSU FLOWER*

Brasilidade, estilo, sustentabilidade. Dádivas da natureza amazónica transformadas em arte. A canoinha e a flor da palmeira babaçu entrelaçadas num design surpreendente.

*Brasilidade, style, sustainability. Gifts of Amazonian nature transformed into art. The canoe and the flower of the babassu palm tree intertwined in an amazing design.*

# Maria Oiticica

COLAR ABACAXIZINHO CURTO CHEIO  
COLAR BOCA DE SAPO  
COLAR CANOINHA COM FLOR DE BABAÇU



CARTÕES-POSTAIS COLEÇÃO RIO  
*RIO COLLECTION POSTCARDS*

56

A tipografia como arte. Os produtos com a assinatura Nina Write são desenhados sobre papéis cuidadosamente seleccionados. Caixa de cartões-postais com aguarelas do Rio de Janeiro.

*Typography as art. Products with the Nina Write signature are drawn on carefully selected papers. Box of postcards with watercolours from Rio de Janeiro.*

# Nina Write

CARTÕES-POSTAIS COLEÇÃO RIO



POLTRONA PAULISTANO  
*PAULISTANO ARMCHAIR*

58

Desenhada em 1957 pelo arquitecto Paulo Mendes da Rocha, vencedor do Pritzker Prize, e reeditada em 2004, deve o seu nome ao Club Athletico Paulistano. Com estrutura em aço, conquistou o primeiro lugar na edição de estreia do Prémio Design do Museu da Casa Brasileira. Integra o acervo permanente do MoMA.

*Designed in 1957 by the architect Paulo Mendes da Rocha, winner of the Pritzker Prize, and reissued in 2004, it owes its name to the Club Athletico Paulistano. With a steel structure, it won the first place in the first edition of the Design Award of the Brazilian House Museum. It is part of MoMA's permanent collection.*

# Paulo Mendes da Rocha

POLTRONA PAULISTANO



PERFUME JACARANDÁ  
*JACARANDÁ PERFUME*

O Jacarandá é uma árvore nativa da América do Sul. A sua beleza exuberante inspirou a Phebo a contruir uma fragância de contrastes. Folha de Cedro, Sálvia, Artemísia, Folhas Frescas (notas de topo), Lavanda, Maçã, Iris (notas de corpo), Cedro, Patchouli, Musk, Ouds e Fava Tonka (notas de fundo) passam por um processo de maceração apenas realizado por um exclusivo grupo de perfumarias.

*The Jacarandá is a tree native to South America. Its exuberant beauty inspired Phebo to build a fragrance of contrasts. Cedar leaf, Sage, Artemisia, Fresh Leaves (top notes), Lavender, Apple, Iris (heart notes), Cedar, Patchouli, Musk, Ouds, and Tonka Beans (base notes), pass through the maceration process, only performed by an exclusive group of perfumeries.*

60

SABONETE BARRA AMAZONIAN  
*AMAZONIAN SOAP BAR*

Fundada em 1930 em Belém, no coração da Amazônia, a Perfumaria Phebo cedo se distinguiu pela qualidade e requinte dos seus sabonetes. No ano da fundação foi lançado o histórico sabonete Odor de Rosas. Na década de 80, com a mesma base e formula do original, foi lançado o sabonete Amazonian. Um dos mais icônicos produtos da cosmética brasileira.

*Founded in 1930 in Belém, in the heart of the Amazon, Phebo Perfumery was soon distinguished by the quality and refinement of its soaps. The year it was founded, the historic soap Odor de Rosas "Smell of Roses" was launched. In the 80's, with the same basis and formula as the original, Amazonian soap was launched. One of the most iconic products of Brazilian cosmetics.*

# Phebo

PERFUME JACARANDÁ  
SABONETE BARRA AMAZONIAN



COPO EQUILIBRISTA  
*EQUILIBRIST CUP*

As linhas curvilíneas e minimalistas deste copo para vinhos e aguardentes celebram o legado de Oscar Niemeyer. Vencedor do Prêmio Internacional Objeto:Brasil.

*The curvaceous and minimalist lines of this wine and spirit glass celebrate the legacy of Oscar Niemeyer. Winner of the International Objeto: Brasil Award.*

62

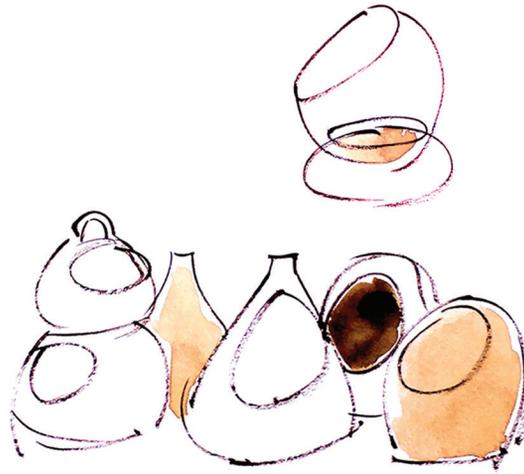
SALEIRO JOÃO-DE-BARRO  
*JOÃO-DE-BARRO COLLECTION*

João-de-Barro é uma ave Sul-Americana conhecida pelos seus ninhos de barro em forma de forno. Saleiro produzido artesanalmente com tipos selecionados de grés cozidos a alta temperatura. Sem esmalte nem pintura para que o sal permaneça seco e solto. Venceu o iF Design Award de 2011.

*João-de-Barro is a South American bird known for its oven-shaped nests. A salt shaker handcrafted with selected types of stoneware cooked at a high temperature. No enamel or paint so the salt stays dry and loose. Won the 2011 iF Design Award.*

# Reboh

COPO EQUILIBRISTA  
SALEIRO JOÃO-DE-BARRO



BANCO MOCHO  
MOCHO STOOL

Interpretação livre do “banquinho da leiteira”, fabricado em madeira maciça, com tampo em madeira composta e pés torneados, o projecto original é de 1954. Foi a primeira peça produzida pela Oca, a famosa loja e laboratório de ideias de Sergio Rodrigues.

*Free interpretation of the “milk stool”, made of solid wood, with a wood composite top and turned feet, the original project is from 1954. It was the first piece produced by Oca, the famous store and idea laboratory of Sergio Rodrigues.*

POLTRONA DIZ  
DIZ ARMCHAIR

Criada em 2001, tornou-se um dos clássicos da produção de Sergio Rodrigues. Leve e extremamente confortável, graças à sua dupla curvatura, é fabricada inteiramente em madeira. Ganhou em 2006 o primeiro lugar no 20º Prêmio Design do Museu da Casa Brasileira.

*Created in 2001, it has become one of the classics of Sergio Rodrigues’ production. Light and extremely comfortable, thanks to its double curvature, it is made entirely of wood. In 2006 he won first place in the 20th Design Award of the Brazilian House Museum.*

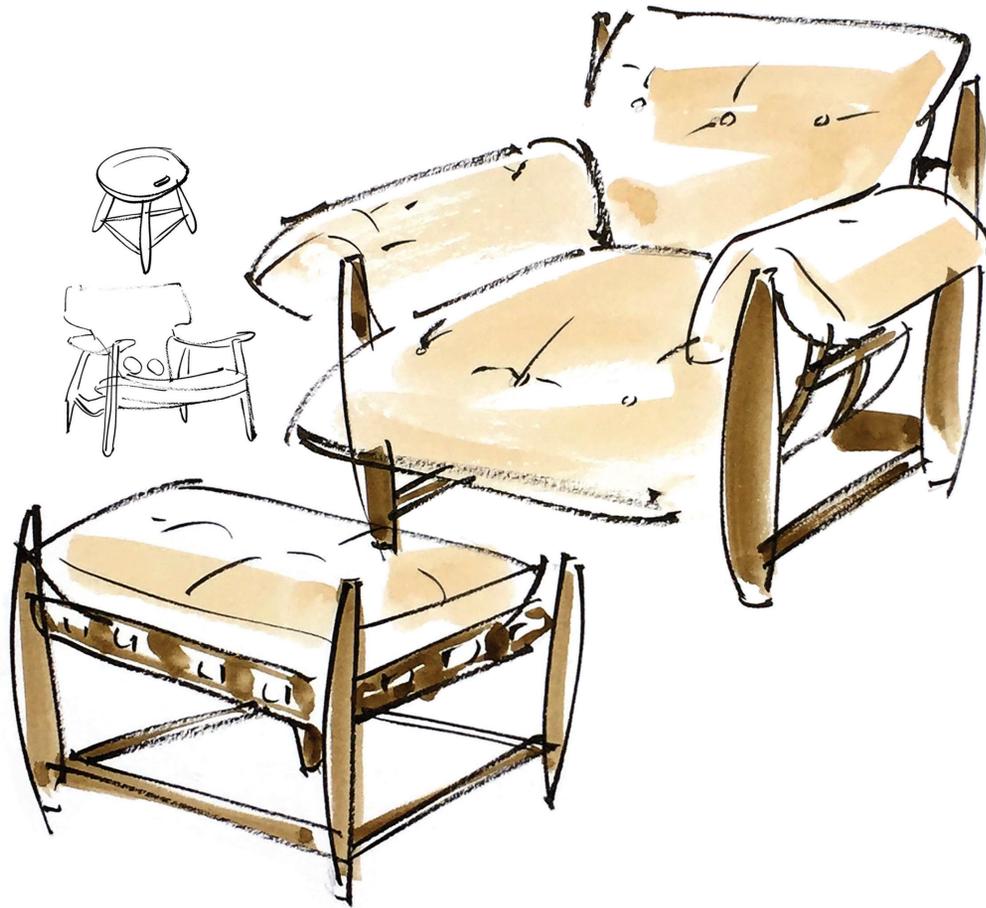
POLTRONA MOLE 1957  
MOLE ARMCHAIR 1957

Fabricada em madeira maciça, com tiras de couro natural e almofadas generosas, a Poltrona Mole de 1957 foi projectada para atender a um pedido do fotógrafo Otto Stupakoff. Diferente da Poltrona Mole de 1961 (modelo Sheriff), foi reeditada em 2017 numa produção especial numerada, limitada a 60 exemplares e evocativa dos seus 60 anos. É considerada a principal referência do móvel moderno brasileiro.

*Made of solid wood, with natural leather straps and generous cushions, the Mole Armchair of 1957 was designed to meet a request of the photographer Otto Stupakoff. Unlike the Mole Armchair of 1961 (Sheriff model), was reissued in 2017 in a special numbered production, limited to 60 copies and evocative of its 60 years. It is considered the main reference of modern Brazilian furniture.*

# Sergio Rodrigues

BANCO MOCHO  
POLTRONA DIZ  
POLTRONA MOLE 1957



BOLSA ELO MÔNICA C. KRAHÔ  
*ELO BAG MÔNICA C. KRAHÔ*

Em 2015 a artista Mônica Carvalho esteve na Aldeia Pedra Branca, aldeia indígena do Sul da Bahia, para conhecer e vivenciar o trabalho das artesãs e dos artesãos Krahô. Foi deste encontro que surgiram bolsas exclusivas inspiradas nas que tradicionalmente são usadas pelos Krahô para transportar e armazenar alimentos e objectos.

*In 2015 the artist Mônica Carvalho was in Aldeia Pedra Branca, an indigenous village in the South of Bahia, to get to know and experience the work of Krahô artisans. It was from this meeting that unique handbags emerged inspired by the ones traditionally used by the Krahô to transport and store food and objects.*

REDE KUIKURO DE BURITI  
*BURITI KUIKURO NET*

Criada a partir das fibras da palmeira Buriti e do algodão, a tecelagem manual desta rede indígena é uma técnica que mistura saberes tradicionais com a criatividade do artista. Realizada por artesãos da etnia Kuikuro.

*Created from the fibres of the Buriti palm tree and of cotton, the manual weaving of this indigenous network is a technique that mixes traditional knowledge with the artist's creativity. Made by artisans of Kuikuro ethnicity.*

# Tucum

BOLSA ELO MÔNICA C. KRAHÔ  
REDE KUIKURO DE BURITI



A actividade social chamada comércio, por mal vista que esteja hoje pelos teóricos de sociedades impossíveis, é contudo um dos dois característicos distintivos das sociedades chamadas civilizadas. O outro característico distintivo é o que se denomina cultura. Entre o comércio e a cultura houve sempre uma relação íntima, ainda não bem explicada, mas observada por muitos. É, com efeito, notável que as sociedades que mais proeminentemente se destacaram na criação de valores culturais são as que mais proeminentemente se destacaram no exercício assíduo do comércio. Comercial, eminentemente comercial, foi Atenas. Comercial, eminentemente comercial, foi Florença.

Fernando Pessoa

*The social activity called commerce, however ill-seen today by the theorists of impossible societies, is nevertheless one of the two distinctive characteristics of so-called civilized societies. The other distinctive feature is what is called culture. There was always an intimate relationship between commerce and culture, not well explained yet, but observed by many. It is indeed remarkable that the societies that have most prominently distinguished themselves in the creation of cultural values are the most prominent ones in the frequent exercise of commerce. Commercial, eminently commercial, was Athens. Commercial, eminently commercial, was Florence.*

69

*Fernando Pessoa*

Impresso em Lisboa no dia 21 de Outubro de 2017,  
data evocativa do cinquentenário do III Festival de Música Popular Brasileira,  
momento determinante do movimento Tropicália.

Tiragem única de 500 exemplares numerados,  
sendo os primeiros vinte, fora do comércio,  
assinados pelo fundador da Casa Pau-Brasil  
e reservados para as marcas representadas.

Ilustrações de Raul Gastão e ensaio de Adélia Borges  
realizados exclusivamente para este catálogo.

Dedicado a Sergio Rodrigues.

*Printed in Lisbon on 21 October 2017,  
on the date of the fiftieth anniversary of the Third Festival of Brazilian Popular Music,  
the defining moment of the Tropicália movement.*

*Single print of 500 numbered copies,  
the first twenty being outside of trade,  
signed by the founder of Casa Pau-Brasil  
and reserved for the brands represented.*

*Illustrations by Raul Gastão and essay by Adélia Borges,  
created exclusively for this catalogue.*

*Dedicated to Sergio Rodrigues.*





Maria Otília



Biscoito Fino



Chico



Nina White



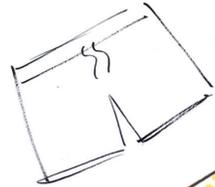
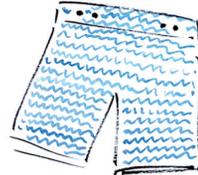
Capivara



Dress to



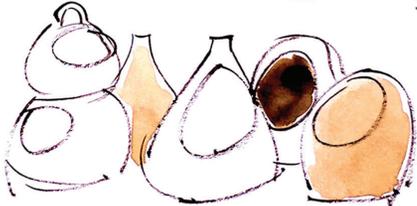
Paulo Mendes da Rocha



Frescobol Carioca



Rebol



Jader Almeida

